



Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

COUNCIL OF EUROPE



CONSEIL DE L'EUROPE

DGII/EDU/HE (2017) 3 rev
Париж/Страсбург, 14 ноября 2017 г.

Комитет Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе

**Внеочередная сессия
14 ноября 2017 г.**

Рекомендация о признании квалификаций, обладателями которых являются беженцы, в соответствии с Лиссабонской конвенцией о признании квалификаций и пояснительный меморандум

Принято Комитетом Лиссабонской конвенции о признании квалификаций на его внеочередной сессии 14 ноября 2017 года.

Рекомендация о признании квалификаций, обладателями которых являются беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев

(Принят Комитетом Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, на его внеочередной сессии в Страсбурге 14 ноября 2017 г.)

Преамбула

- A. Комитет Конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе,
- B. *учитывая*, что целью Совета Европы и ЮНЕСКО является достижение большего единства между своими членами, и что достижению этой цели может способствовать, в частности, совместная деятельность в области культуры,
- C. *принимая во внимание* Конвенцию Совета Европы/ЮНЕСКО о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (Лиссабонскую конвенцию о признании квалификаций) и, в частности, ее статью VII,
- D. *принимая во внимание* следующие дополняющие Лиссабонскую конвенцию о признании документы: Рекомендацию о критериях и процедурах оценки иностранных квалификаций (пересмотрена в 2010 г.), Рекомендацию по использованию квалификационных рамок в целях признания иностранных квалификаций (2013 г.) и Рекомендацию о признании совместных степеней (пересмотрена в 2016 г.),
- E. *принимая во внимание* Европейскую конвенцию по вопросам культуры,
- F. *принимая во внимание* Конвенцию ЮНЕСКО о признании учебных курсов, дипломов о высшем образовании и ученых степеней в государствах региона Европы, а также конвенции ЮНЕСКО о признании квалификаций в других регионах мира,
- G. *принимая во внимание* принятую в Болонье 19 июня 1999 г. Декларацию европейских министров образования и последующие коммюнике совещаний министров европейского пространства высшего образования,
- H. *принимая во внимание* разработанное совместно Европейской комиссией, Советом Европы и ЮНЕСКО приложение к диплому, европейскую систему перевода и накопления зачетных единиц (ECTS) и национальные и региональные квалификационные рамки, а также аналогичные документы в других регионах мира,
- I. *принимая во внимание* практические меры по совершенствованию признания квалификаций, относящихся к высшему образованию, осуществляемые Европейской сетью национальных информационных центров Совета Европы/ЮНЕСКО по академическому признанию и мобильности (сеть ЕНИК), в частности ее роль в сборе и распространении информации о существующих инструментах и передовой практике в области признания, в оказании поддержки компетентным органам по признанию и в содействии разработке и осуществлению единых процедур для признания квалификаций, обладателями которых являются беженцы, перемещенные лица или лица, находящиеся в положении беженцев,
- J. *принимая во внимание* Конвенцию 1951 г. о статусе беженцев и Протокол к ней 1967 г.,

- K. *принимая во внимание* резкое увеличение числа беженцев, перемещенных лиц и лиц, находящихся в положении беженцев, желающих получить признание их квалификаций, относящихся к высшему образованию, в странах Европейского региона,
- L. *сознавая*, что право на образование является одним из прав человека и что высшее образование, которое служит ключевым фактором получения и развития знаний, навыков и компетенций, представляет собой исключительно ценное достояние как для каждого человека, так и для общества в целом,
- M. *учитывая*, что высшее образование играет жизненно важную роль в укреплении мира, взаимопонимания и терпимости, а также в создании взаимного доверия между народами и странами,
- N. *учитывая также*, что признание квалификаций является основной предпосылкой как для образовательной, так и для профессиональной мобильности,
- O. *принимая к сведению* инициативы, предпринятые Сторонами Лиссабонской конвенции о признании квалификаций и ключевыми заинтересованными партнерами в области высшего образования в Европейском регионе, для содействия признанию квалификаций, обладателями которых являются беженцы, перемещенные лица или лица, находящиеся в положении беженцев, в целях продолжения обучения или поиска работы,
- P. *принимая во внимание* Руководство по европейскому пространству признания квалификаций, в котором содержатся практические указания по применению принципов Лиссабонской конвенции о признании квалификаций,
- Q. *рекомендует* государствам – участникам Лиссабонской конвенции о признании квалификаций:
- i. принимать во внимание при разработке политики в области признания квалификаций, обладателями которых являются беженцы, перемещенные лица или лица, находящиеся в положении беженцев, принципы, изложенные в дополнении к настоящему документу;
 - ii. доводить эти принципы до сведения заинтересованных компетентных органов в целях их анализа и учета;
 - iii. содействовать применению этих принципов государственными учреждениями, местными и региональными органами власти, а также высшими учебными заведениями с должным учетом автономии высших учебных заведений;
 - iv. обеспечивать как можно более широкое распространение настоящей рекомендации среди всех лиц и органов, занимающихся признанием квалификаций, относящихся к высшему образованию.
- R. *обращается* к Генеральному Секретарю Совета Европы и Генеральному Директору ЮНЕСКО с просьбой препроводить в установленном порядке настоящую рекомендацию правительствам тех стран, которые были приглашены на Дипломатическую конференцию, созванную для принятия Лиссабонской конвенции о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе, но не стали Сторонами этой Конвенции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

I Общие положения

1. Цель настоящей рекомендации заключается в обеспечении справедливого признания квалификаций, обладателями которых являются беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев, в соответствии с обязательствами Сторон по статье VII Лиссабонской конвенции о признании квалификаций. Такие квалификации подлежат признанию, кроме тех случаев, когда может быть доказано наличие существенных различий между квалификациями, на которые испрашивается признание, и сопоставимыми квалификациями в той Стороне, в которой испрашивается признание.
2. Беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев, имеют право на оценку квалификаций в целях получения доступа к высшему образованию, в том числе в случаях, когда их квалификации не могут быть подтверждены надлежащими документами.
3. Положения настоящей рекомендации применяются к случаям, когда квалификации, на которые претендуют беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев, не могут быть подтверждены надлежащими документами. В случае наличия полного пакета подтверждающих такие квалификации документов их следует оценивать в соответствии с критериями и процедурами признания квалификаций, установленными в Лиссабонской конвенции о признании квалификаций и дополняющих ее документах, в частности, в принятой Комитетом Лиссабонской конвенции о признании квалификаций в 2010 г. пересмотренной Рекомендации в отношении критериев и процедур оценки иностранных квалификаций.

II Определения

4. Термины, определение которых дано в Лиссабонской конвенции о признании квалификаций, используются в настоящей рекомендации в том же смысле со ссылкой на их определение в Разделе I Конвенции.
5. Беженец – лицо, которое в силу вполне обоснованных опасений стать жертвой преследований по признаку расы, вероисповедания, гражданства, пола, сексуальной ориентации, принадлежности к определенной социальной группе или политических убеждений находится за пределами страны своего гражданства и не имеет возможности или желания (в силу вышеуказанных опасений) обратиться за защитой в этой стране, или лицо без гражданства, которое находится за пределами страны своего обычного проживания по приведенным выше причинам и не имеет возможности или желания (в силу вышеуказанных опасений) в нее вернуться.
6. Перемещенное лицо – это лицо, которое заставили или вынудили бросить или покинуть свой дом или место обычного проживания, в частности, в результате или во избежание последствий вооруженного конфликта, повсеместных проявлений насилия, нарушений прав человека, стихийных или антропогенных бедствий, и которое не пересекало международно признанных государственных границ.
7. Лицо, находящееся в положении беженца, – лицо, которое де-факто находится в положении, аналогичном положению беженцев или перемещенных лиц, вне зависимости от их правового статуса.
8. Квалификация, не подтвержденная надлежащими документами, – полученная ее обладателем квалификация, которая не может быть подтверждена надлежащими обязательными документами.

III Общие принципы

9. Беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев, которые не могут подтвердить с помощью надлежащих документов квалификации или периоды обучения, на которые они претендуют, имеют право на оценку своих квалификаций или периодов обучения при подаче заявки на обучение по той или иной учебной программе или в целях поиска работы. Компетентным органам по признанию следует принимать в этом отношении надлежащие меры в рамках существующих в каждой Стороне конституционных, правовых и регламентирующих положений.
10. Механизмы признания не подтвержденных надлежащими документами квалификаций должны гарантировать, чтобы ни один претендент не был лишен возможности испрашивать признание своих квалификаций из-за размера сборов. Оценка должна осуществляться на основе прозрачных процедур и критериев, быть бесплатной или доступной по стоимости и проводиться в разумные сроки.
11. Недостаточно свободное владение языком(-ами) принимающей страны и/или принимающего учебного заведения не должно считаться достаточным основанием для отказа в оценке и признании квалификаций.
12. Сторонам следует принимать информацию, собранную компетентными органами других Сторон в области признания, о не подтвержденных надлежащими документами квалификациях.
13. Положения, касающиеся оценки квалификаций, обладателями которых являются беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев, применяются *mutatis mutandis* к оценке периодов обучения.

IV Законодательство

14. Сторонам Лиссабонской конвенции о признании квалификаций следует пересмотреть и в случае необходимости внести изменения в свои правовые и нормативные рамки в целях обеспечения того, чтобы положения национального законодательства не препятствовали применению статьи VII Конвенции и положений настоящей рекомендации. Сторонам рекомендуется принять согласованным образом все необходимые меры для упрощения и ускорения процесса признания.

V Оценка квалификаций, обладателями которых являются беженцы, перемещенные лица или лица, находящиеся в положении беженцев

15. Оценка не подтвержденных надлежащими документами квалификаций должна быть направлена на то, чтобы установить, действительно ли заявители обладают квалификациями, на которые они претендуют. Ее целью также может быть определение значимости этих квалификаций в системе образования принимающей страны. В случаях, когда та или иная квалификация в стране происхождения заявителя дает ему определенные официальные права, она должна оцениваться на предмет предоставления ее обладателю сопоставимых прав в принимающей стране.
16. При определении уровня образования компетентным органам по признанию следует учитывать цель, с которой испрашивается признание. В зависимости от того, собирается ли заявитель работать или продолжать обучение, могут использоваться различные процедуры.
17. Оценка не подтвержденных надлежащими документами квалификаций должна быть основана на информации, собранной из достоверных общедоступных источников, а также предоставленной испрашивающим признание квалификаций лицом, и в случае

необходимости дополняться собеседованиями с заявителем, экзаменами и любыми другими целесообразными методами оценки. Компетентным органам по признанию следует использовать любую доступную и достоверную информацию об учебных заведениях и программах, в рамках которых были получены квалификации, а также информацию, собранную в ходе предыдущих оценок аналогичных квалификаций, и в максимально возможной мере ориентироваться на уровень, качество, результаты обучения, специализацию и учебную нагрузку, связанные с той или иной квалификацией.

VI Справка об образовании

18. В случаях, когда беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев, по уважительным причинам не могут подтвердить надлежащими документами квалификации или периоды обучения, на которые они претендуют, компетентным органам по признанию рекомендуется составить и использовать справку об образовании или аналогичный информационный документ. Данная справка об образовании должна содержать достоверное описание квалификаций или периодов обучения, на которые, как предполагается, может претендовать заявитель, с приложением всех имеющихся документов и подтверждающих свидетельств. Сама по себе справка об образовании не является документом о признании квалификаций.
19. В справку об образовании следует включить по меньшей мере информацию о специализации, уровне и ориентировочной учебной нагрузке в отношении квалификации или периода обучения, в частности:
 - личные данные заявителя;
 - название полученной квалификации на языке оригинала;
 - название выдавшего квалификацию учебного заведения на языке оригинала;
 - статус учебного заведения и программы в системе образования, в которой была получена квалификация;
 - уровень полученной квалификации;
 - название программы, по итогам которой была получена квалификация, на языке оригинала;
 - номинальная продолжительность обучения по программе или учебная нагрузка;
 - официальные права, предоставляемые обладателю полученной квалификации;
 - год(-ы) получения квалификации или прохождения периода обучения;
 - соответствующие подтверждающие документы.
20. Справка об образовании призвана помочь:
 - (a) компетентным органам по признанию в описании, оценке и/или признании квалификаций и периодов обучения заявителей;
 - (b) беженцам, перемещенным лицам и лицам, находящимся в положении беженцев, в подтверждении их уровня образования в целях получения доступа к дальнейшему обучению или соответствующей работе;
 - (c) компетентным органам по признанию, учреждениям, работодателям и другим органам, которым предъявляются квалификации, в определении приемлемости или

признании не подтвержденных надлежащими документами квалификаций, прошедших оценку в других Сторонах.

21. Справку об образовании следует выдавать на национальном(-ых) языке(-ах), а также на одном из широко распространенных языков.

VII Информация

22. Сторонам Лиссабонской конвенции о признании квалификаций следует обеспечить скорейшее предоставление беженцам, перемещенным лицам и лицам, находящимся в положении беженцев, транспарентной и актуальной информации об оценке и признании их квалификаций. По мере возможности такую информацию следует предоставлять на национальном(-ых) языке(-ах) и по меньшей мере на одном из широко распространенных языков.

23. Актуальная и транспарентная информация о процедуре и политике в области оценки и признания подтвержденных и не подтвержденных документами квалификаций должна включать:

- описание процедуры подачи заявки;
- список требуемых документов;
- описание альтернативных возможностей предоставления требуемой информации при отсутствии документов;
- информацию о сборах за рассмотрение заявлений, если таковые имеются;
- ориентировочные сроки рассмотрения заявлений;
- критерии оценки;
- информацию относительно процедуры обжалования решения.

24. Такую информацию следует без промедления предоставлять: (а) беженцам, перемещенным лицам и лицам, находящимся в положении беженцев, в кратчайшие сроки после их прибытия в принимающую страну, (b) учреждениям или лицам, оказывающим поддержку заявителям (напр., первичным органам власти, в которые они обращаются, компетентным миграционным властям, центрам приема беженцев, работодателям и организациям по защите беженцев).

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЙ МЕМОРАНДУМ К РЕКОМЕНДАЦИИ О ПРИЗНАНИИ КВАЛИФИКАЦИЙ, ОБЛАДАТЕЛЯМИ КОТОРЫХ ЯВЛЯЮТСЯ БЕЖЕНЦЫ, ПЕРЕМЕЩЕННЫЕ ЛИЦА И ЛИЦА, НАХОДЯЩИЕСЯ В ПОЛОЖЕНИИ БЕЖЕНЦЕВ

Введение

Статья VII Конвенции Совета Европы/ЮНЕСКО о признании квалификаций, относящихся к высшему образованию в Европейском регионе (Лиссабонской конвенции о признании квалификаций), касающаяся признания квалификаций, обладателями которых являются беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев¹, гласит:

Каждая Сторона в рамках своих систем образования и в соответствии со своими конституционными, правовыми и регламентирующими положениями принимает все возможные и разумные меры для разработки процедур, направленных на обеспечение справедливой и быстрой оценки того, отвечают ли беженцы, перемещенные лица и лица, находящиеся в положении беженцев, соответствующим требованиям, предъявляемым для доступа к высшему образованию, продолжению учебы по программам высшего образования или занятости, причем даже в тех случаях, когда квалификации, полученные в одной из Сторон, не могут быть подтверждены документально.

Лиссабонская конвенция о признании была принята в апреле 1997 г. и вступила в силу в феврале 1999 г. после ее ратификации пятью странами. Статья VII разрабатывалась на фоне конфликтов на территории бывшей Югославии в 1990-е годы, в результате которых большое число людей, особенно из Боснии и Герцеговины, были вынуждены искать убежища в других странах. В тот момент было важно найти способы признания квалификаций беженцев, даже если они не могли быть подтверждены надлежащими документами, чтобы предоставить им возможность использования и дальнейшего развития своих квалификаций в принимающих странах, а также впоследствии в странах их происхождения.

Хотя некоторые европейские страны пережили конфликты, в результате которых люди были вынуждены покинуть свои дома, в период с середины и конца 1990-х годов до 2015 г. в Европе не было серьезных связанных с беженцами кризисов общеевропейского масштаба. Возможно, это является одной из причин отсутствия или недостаточного принятия большинством Сторон Лиссабонской конвенции о признании квалификаций мер по применению статьи VII, как показал опрос, проведенный президиумом Комитета Лиссабонской конвенции о признании квалификаций в конце 2015 г. – начале 2016 г.²

Однако с лета 2015 г. число людей, которые покинули свои страны в поисках убежища в Европе, резко возросло. Только в 2015 г. в Европу прибыло свыше миллиона беженцев или лиц, обратившихся с просьбой о предоставлении статуса беженца, при этом 84% из них прибыли всего из 10 стран³.

В странах Северной Америки кризис беженцев не был столь выраженным, однако переселение и интеграция беженцев представляют собой серьезную политическую проблему.

Такое положение дел стало причиной принятия Сторонами Лиссабонской конвенции о признании квалификаций разноплановых политических мер, а также вызвало неоднозначную реакцию со стороны граждан и гражданского общества. Число принимаемых разными странами беженцев варьируется: в Турции находится более трех миллионов беженцев из одной

¹ Именуемые далее «беженцы», за исключением цитат из других документов.

² http://www.enic-naric.net/fileusers/Monitoring_the_Implementation_of_the_Lisbon_Recognition_Convention_2016.pdf

³ <http://data.unhcr.org/mediterranean/regional.php>, ссылка действительна по состоянию на 14 декабря 2016 г.

только Сирии⁴, а некоторые страны приняли менее тысячи человек. В то же время следует отметить, что некоторые неевропейские страны региона также принимают большое число беженцев.

Проблема для системы образования

В силу сложившейся с середины 2015 г. ситуации статья VII вновь обрела свою актуальность, поскольку еще более возросла важность незамедлительного принятия эффективных мер по обеспечению справедливого признания квалификаций беженцев.

Предоставление беженцам возможности использования уже имеющихся у них квалификаций для поиска работы или продолжения обучения имеет важное значение для смягчения их бедственного положения. Беженцы, которым предоставляют возможность использования и развития своих компетенций, могут найти мотивацию, несмотря на свое крайне тяжелое положение. Они поддерживают и повышают свою квалификацию, что не только выгодно принимающим их странам, но и крайне важно для восстановления их стран происхождения в будущем, если у них будет возможность вернуться домой.

Преамбула

В преамбуле обозначены правовые рамки и описан политический и институциональный контекст принятия рекомендации. Хотя настоящая рекомендация как дополняющий Лиссабонскую конвенцию о признании квалификаций документ будет применяться к странам Европейского региона, она также актуальна и для других регионов мира, поскольку Лиссабонская конвенция о признании квалификаций является одной из нескольких региональных конвенций в системе ЮНЕСКО и поскольку многие регионы ЮНЕСКО сталкиваются со связанными с беженцами проблемами. Преамбула была также разработана с учетом наиболее важных событий в области политики в сфере высшего образования, и в частности международного признания квалификаций, происшедших в последние годы. Для 48 стран Европейского региона одним из таких событий явилось создание европейского пространства высшего образования.

При ссылке на квалификации, относящиеся к высшему образованию, в абзаце, начинающемся со слов «принимая во внимание резкое увеличение числа беженцев...», использована терминология Лиссабонской конвенции о признании квалификаций. Речь идет о квалификациях, предоставляющих доступ к высшему образованию, периодах обучения и квалификациях высшего образования.

С большинством упомянутых в преамбуле документов, касающихся вопросов политики и практики в области признания квалификаций, можно ознакомиться на сайте сетей ЕНИК и НАРИК: <http://www.enic-naric.net/>.

I Общие положения

Пункты 1-3

Цель рекомендации заключается в содействии признанию квалификаций, обладателями которых являются беженцы, в случаях, когда такие квалификации не могут быть подтверждены надлежащими документами.

В случаях, когда такие квалификации могут быть подтверждены документально, их следует оценивать в соответствии с критериями и процедурами признания квалификаций, установ-

⁴ См. напр. <http://data.unhcr.org/syrianrefugees/regional.php>, ссылка действительна по состоянию на 11 июля 2017 г. Кроме того, Турция приняла около 200 000 беженцев из Ирака и меньшее число беженцев из других стран.

ленными в Лиссабонской конвенции о признании квалификаций, дополняющих ее документах и согласованных с ними национальных нормативных актах.

Настоящая рекомендация может, к примеру, применяться в следующих случаях:

- I. когда личные документы и/или документы учебных заведений были частично или полностью уничтожены;
- II. когда присвоившее квалификации учебное заведение прекратило свое существование.

Хотя настоящая рекомендация принимается в рамках Лиссабонской конвенции о признании квалификаций и касается сторон Конвенции, изложенные в ней принципы и практические меры могут также применяться для признания квалификаций в странах, не являющихся сторонами Лиссабонской конвенции о признании квалификаций.

II Определения

Пункты 4-8

Термины, определение которых дано в Разделе I Лиссабонской конвенции о признании квалификаций, используются в настоящей рекомендации в том же смысле. В частности, следует напомнить, что термин « квалификация» определяется следующим образом:

A. Квалификация высшего образования

Любой документ о присуждении степени, диплом или иное свидетельство, выданное полномочным органом и удостоверяющее успешное завершение программы высшего образования.

B. Квалификация, дающая доступ к высшему образованию

Любой выдаваемый полномочным органом диплом или иное свидетельство, удостоверяющее успешное завершение программы обучения и дающее его обладателю право на рассмотрение его кандидатуры с целью приема в высшее учебное заведение.

Определение термина «беженец» основано на определении, приведенном в пункте 2 статьи I А Конвенции Организации Объединенных Наций о статусе беженцев 1951 г. и в Протоколе 1967 г. о статусе беженцев, с добавлением упоминания о преследованиях по признаку пола и сексуальной ориентации. О преследовании по признаку пола говорится в статье III.1 Лиссабонской конвенции о признании квалификаций, а по признаку сексуальной ориентации – в Рекомендации Комитета министров Совета Европы государствам-членам о мерах по борьбе с дискриминацией по признаку сексуальной ориентации или гендерной идентичности CM/Rec(2010)5.

В отсутствие согласованного на международном уровне и закрепленного в какой-либо конвенции определения «перемещенного лица» в Рекомендации было использовано определение «внутренне перемещенного лица» из подготовленных Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций/Комиссией по правам человека Руководящих

принципов по вопросу о перемещении лиц внутри страны (E/CN.4/1998/53/Add.2), которое широко используется Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека.

Термин «лицо, находящееся в положении беженца» относится к лицам, которые находятся в положении, аналогичном положению беженцев или перемещенных лиц, вне зависимости от их правового статуса. Этот термин не имеет согласованного на международном уровне определения, однако используется, в частности, Верховным комиссаром ООН по правам человека в отношении тех лиц, которые не полностью подпадают под другие установленные определения, однако находятся в аналогичной ситуации.

III Общие принципы

Пункты 9-13

В данном разделе описывается применение некоторых базовых положений Лиссабонской конвенции о признании квалификаций к признанию квалификаций беженцев. В нем напоминается о принятых Сторонами обязательствах по статье VII относительно признания таких квалификаций даже в случаях, когда они не могут быть подтверждены надлежащими документами, в рамках существующих в каждой Стороне конституционных, правовых и регламентирующих положений.

В пункте 12 отмечена важность использования Сторонами информации о квалификациях, собранной компетентными органами по признанию в других Сторонах. От беженцев, которые впоследствии переезжают в другие Стороны, отличные от первой принявшей их в качестве беженцев или просителей убежища Стороны, не требуется собирать такую информацию заново, в связи с чем государственные органы не обязаны выделять средства на сбор информации, который уже был проведен компетентными органами по признанию других Сторон. Повторный сбор уже собранной в другой стране с соблюдением надлежащих условий информации не целесообразен. Такое требование возлагает неоправданную нагрузку на заявителей и органы власти. Прием собранной другими Сторонами информации позволит государственным органам избежать ненужного дублирования работы, дополнительных усилий и расходования ресурсов. Эти положения не касаются регламентируемых професий.

IV Законодательство

Пункт 14

Хотя в статье VII должным образом учтены существующие в Сторонах конституционные, законодательные и регламентирующие положения, они не могут служить достаточным основанием для несоблюдения положений Лиссабонской конвенции о признании квалификаций и заложенных в них идей. Лиссабонская конвенция о признании квалификаций является международно-правовым договором, подписав который Стороны соглашаются взять на себя установленные в нем обязательства. В связи с этим Сторонам следует пересмотреть их законодательство, с тем чтобы убедиться в отсутствии в их национальных системах правовых или нормативных препятствий для выполнения ими обязательств, взятых в соответствии с Лиссабонской конвенцией о признании квалификаций и ее статьей VII.

V Оценка квалификаций, обладателями которых являются беженцы, перемещенные лица или лица, находящиеся в положении беженцев

Пункты 15-17

Принятая Комитетом Лиссабонской конвенции о признании квалификаций в 2010 г. Рекомендация о критериях и процедурах оценки иностранных квалификаций может также использоваться в качестве общего руководства для оценки не подтвержденных надлежащими документами квалификаций. Вместе с тем ее положения будут необходимо адаптировать к этой конкретной ситуации, и в пунктах 15-17 содержатся связанные с этим важные указания.

Первым этапом оценки не подтвержденных надлежащими документами квалификаций является определение того, действительно ли заявители обладают квалификациями, на которые они претендуют (пункт 15). В некоторых случаях оценка ограничивается только этим этапом. В то же время на втором этапе целью оценки также может быть определение значимости этих квалификаций в системе образования принимающей страны. В случаях, когда не могут быть собраны надлежащие документы, по итогам оценки выдается общее заявление, а не документ о признании квалификаций конкретного заявителя. В большинстве случаев прохождение второго этапа оценки крайне важно для предоставления заявителю возможности надлежащего использования его квалификаций. Второй этап имеет решающее значение для гарантирования заявителю в принимающей стране тех же прав, которые могли быть предоставлены ему в стране происхождения на основании этих квалификаций.

В случаях, когда квалификации не могут быть подтверждены надлежащими документами, для определения квалификаций, которыми могут обладать беженцы, может потребоваться провести поиск информации из различных источников. Компетентным органам по признанию следует использовать любые доступные достоверные письменные или онлайн-источники и в случае необходимости проводить целенаправленный сбор информации с помощью собеседований с заявителем, экзаменов и любых других целесообразных методов оценки (пункт 16).

Требования к информации, необходимой для определения того, действительно ли беженцы обладают квалификациями, на которые они претендуют, могут зависеть от цели запроса о признании: доступ к продолжению обучения или к занятости. В случае доступа к продолжению обучения требования к информации могут зависеть от специфики учебной программы, например, от того, предполагает ли она написание диссертации или другой письменной работы. Если признание испрашивается в целях поиска работы, требования к информации могут различаться в зависимости от типа работы, которую намерен искать заявитель. Предоставление заявителям доступа к регламентируемым профессиям без дополнительных экзаменов на основании одной лишь оценки не подтвержденных надлежащими документами квалификаций маловероятно. В то же время оценка не подтвержденных надлежащими документами квалификаций может иметь важное значение при определении целесообразности допуска заявителя к таким экзаменам. Обмен информацией между национальными информационными центрами (ЕНИК/НАРИК) и/или внутри сетей ЕНИК и НАРИК может играть важную роль в упрощении признания квалификаций беженцев.

VI Справка об образовании

Пункты 18-21

Результаты описанной в пунктах 15-17 оценки вносятся в справку об образовании. Этот документ может также использоваться для упорядочения описанного в пункте 16 процесса сбора информации.

Справка об образовании не является документом о признании квалификаций, однако в ней приводится достоверное описание квалификаций, которыми, по мнению компетентных органов по признанию, обладает заявитель, и/или периодов обучения, которые он прошел. Таким образом, такая справка может стать основой для вынесения компетентным органом решения о признании квалификаций. Для этого в справку следует по меньшей мере включить описанные в пункте 19 информационные разделы. Упомянутые в конце пункта 19 соответствующие подтверждающие документы могут, например, включать документы, доказывающие вероятность получения заявителем квалификации, на которую он претендует, свидетельствующие о его обучении в том или ином учебном заведении или по той или иной учебной программе, которые дают право на соответствующие квалификации, или документы, способствующие установлению его личности.

Справка об образовании может использоваться для различных целей, описанных в пункте 20, и является вспомогательным документом как для заявителя, так и для компетентных органов по признанию.

Признание действительности справки об образовании, выданной в другой стране, может способствовать упрощению оценки и признания квалификаций беженцев в целях продолжения ими обучения или поиска работы. Основной принцип должен заключаться в обеспечении сбора информации о квалификациях беженцев на как можно более раннем этапе, с тем чтобы первый и зачастую самый трудный период их пребывания в стране в качестве беженцев также имел практическую пользу. В этой связи Сторонам следует принимать информацию о квалификациях, собранную компетентными органами по признанию других Сторон, и в соответствующих случаях проведенную ими оценку квалификаций, с тем чтобы беженцам не приходилось вновь собирать эту информацию (см. также пункт 12), а органам власти – выделять средства на дублирование работы, уже проведенной другими Сторонами.

Важно по возможности приводить названия учебных заведений, учебных программ и полученных квалификаций на языке оригинала или в транслитерации. Это поможет определить место квалификаций в системе образования, в которой они были присвоены. Следует отметить, что перевод названий квалификаций косвенно предполагает присвоение им определенного значения в другой системе образования, что может быть сделано только по итогам процесса признания или после вынесения решения о признании (см. также пункт 24 Рекомендации о критериях и процедурах оценки иностранных квалификаций). Термин «справка об образовании» является общим и не предполагает единого формата описания конкретных квалификаций. Совет Европы, Европейская комиссия и ЮНЕСКО разработали приложение к диплому для подтвержденных надлежащими документами квалификаций, на которое можно ориентироваться или опираться при составлении справки об образовании по квалификациям беженцев. Ряд стран Европейского региона уже имеет опыт оценки квалификаций беженцев, а также включения результатов оценки в справки об образовании различных форматов. В этих документах приводится достоверная и надежная информация, имеющая ключевое значение для интеграции беженцев, а также получения ими возможностей трудоустройства, повышения квалификации и продолжения обучения.

Ниже приведены примеры двух международных инициатив с участием нескольких стран:

- В сотрудничестве с Министерством образования, научных исследований и культур Греции и при участии национальных информационных центров Греции, Италии, Норвегии и Соединенного Королевства Совет Европы разработал Европейский квалификационный паспорт для беженцев. Он был подготовлен на основе представленного национальными информационными центрами Норвегии и Соединенного Королевства предварительного проекта и протестирован на экспериментальной основе в 2017 г. Европейский квалификационный паспорт для беженцев представляет собой стандартный формат описания квалификаций высшего образования, которые были оценены квалифицированными специалистами по оценке документов об образовании. Такая оценка основывается на имеющихся

ся документах и структурированном собеседовании с квалифицированными специалистами по оценке документов об образовании. В квалификационном паспорте также приводится обобщенная информация об опыте работы заявителя и владении языками. Он предназначен как для случаев, когда беженцы остаются в первой принявшей их стране, так и для случаев, когда они впоследствии переезжают в другие страны.

- Справки об образовании были также протестированы в рамках финансируемого по линии программы Erasmus+ проекта «Набор материалов для признания квалификаций беженцев», в котором приняли участие национальные информационные центры Армении, Италии, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства и Франции.

Ниже приведены примеры национальных инициатив:

- Центры ЕНИК/НАРИК Дании и Швеции выдают справочный документ, в котором содержатся общие сведения об образовании заявителей и описан обычный процесс оценки аналогичных квалификаций в ЕНИК/НАРИК при наличии достаточной документации. Цель этого справочного документа заключается в том, чтобы помочь заявителям объяснить специфику их квалификации при поиске возможностей продолжения обучения или трудоустройства в Дании и Швеции. Справочный документ составляется на основе информации и неофициальных документов, которые заявители направляют при подаче своих заявок, а также на основе имеющейся у ЕНИК/НАРИК информации о присваиваемых квалификациях в стране, в которой они были получены. Датские и шведские центры ЕНИК/НАРИК проводят оценку достаточности подтверждающих документов для признания квалификаций заявителей в случаях, когда они предъявляют неполный пакет официальных документов, например, когда заявитель может предъявить свидетельство о присвоении той или иной степени, но без выписки из зачетной ведомости, или наоборот, либо, когда получение свидетельства подтверждено, но нет информации о его содержании.
- Голландские центры ЕНИК/НАРИК выдают не имеющим документов беженцам «справку об уровне образования» (*Indicatie Onderwijsniveau/ION*), аналогичную разработанному Данией и Швецией справочному документу. Эта справка составляется на основе представленной заявителем информации и содержит описание полученного им образования и его сопоставление с соответствующими уровнями образования в Нидерландах. Кроме того, был подготовлен набор материалов в целях содействия университетам в разработке процедуры зачисления для беженцев, не имеющих документального подтверждения их квалификаций. Данный набор материалов содержит информацию о существующих в Нидерландах правовых рамках и о процедуре выдачи справки об уровне образования, а также вопросы и схему организации процедуры зачисления. В этих материалах университетам рекомендуется использовать гибкий подход в целях содействия интеграции не имеющих документов беженцев в систему высшего образования.
- Фламандское сообщество Бельгии приняло специальные меры для признания квалификаций беженцев. Они предусматривают обязательное использование центрами ЕНИК/НАРИК Фламандского сообщества Бельгии адаптированной гибкой процедуры признания квалификаций беженцев, которые не могут представить полный пакет документов в подтверждение своих квалификаций. Кроме того, центры ЕНИК/НАРИК Фламандского сообщества Бельгии могут обращаться к специалистам с просьбой о подготовке на основании собеседования консультативного заключения относительно иностранных квалификаций просителей убежища, беженцев, других категорий лиц, находящихся под защитой, и лиц, нахо-

дящихся в аналогичном положении, в соответствии с Лиссабонской конвенцией о признании квалификаций.

VII Информация

Пункты 22-24

Четкая и понятная информация имеет важное значение для предоставления беженцам возможности справедливого признания их квалификаций в целях продолжения обучения или поиска работы. Информация должна предоставляться, по меньшей мере, на национальном(-ых) языке(-ах) и на одном из широко используемых иностранных языков, при этом многие страны Европейского региона предоставляют информацию на нескольких языках, в том числе на языках самых многочисленных групп беженцев. Крайне важно предоставлять такую информацию беженцам в кратчайшие сроки после их прибытия в принимающую страну, с тем чтобы они были осведомлены о возможности признания их квалификаций, даже если они не могут быть подтверждены надлежащими документами, а также о соответствующих требованиях. Эту информацию следует предоставлять как можно раньше, предпочтительно включая ее в памятку, выдаваемую беженцам сразу по прибытии в новую страну пребывания или в страну, где они впервые подали просьбу о предоставлении статуса беженца. В случае отсутствия подтверждающих документов существуют такие альтернативные способы сбора информации, как прием устной информации, официальных личных заявлений беженцев, выписок из документов об образовании, ксерокопий документов, а также другие способы предоставления информации, которая впоследствии может быть проверена.

С примерами передового опыта некоторых стран можно ознакомиться на сайте сетей ЕНИК/НАРИК (<http://www.enic-naric.net/>), на котором создана отдельная страница, посвященная признанию квалификаций беженцев: <http://www.enic-naric.net/recognise-qualifications-held-by-refugees.aspx>.